

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5695**

11 Kasım 2021 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi Sekretaryasının Mali Esaslarına İlişkin Anlaşmanın Üye Ülkelerin Zorunlu Katkı Payları Ölçeğine Dair Protokolü"nüñ onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

6 Haziran 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRK DİLİ KONUŞAN ÜLKELER İŞBİRLİĞİ KONSEYİ
SEKRETARYASININ MALİ ESASLARINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN
ÜYE ÜLKELERİN ZORUNLU KATKI PAYLARI ÖLÇEĞİNE DAİR
PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti, Azerbaycan Cumhuriyeti, Kazakistan Cumhuriyeti, Kırgız Cumhuriyeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümetleri (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

14 Ekim 2019 tarihinde Özbekistan Cumhuriyeti'nin, 3 Ekim 2009 tarihinde akdedilen "Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi Kurulmasına Dair Nahçıvan Anlaşması"na katılımını ve 15 Ekim 2019 tarihinde Bakü'de kabul edilen "Özbekistan Cumhuriyeti'nin Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi'ne Katılımı Hakkında Devlet Başkanları Ortak Açıklaması"nı göz önünde bulundurarak,

23 Ağustos 2012 tarihinde Bişkek'te imzalanan, Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi Sekretaryasının Mali Esaslarına İlişkin Anlaşmanın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) Üye Ülkelerin Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi (Türk Konseyi) Sekretaryası'nın bütçesine zorunlu katkı payları ölçeğini düzenleyen 3. maddesinin 3. fıkrasının a-ii) bendine atıfla,

Sözkonusu Anlaşmanın 10. maddesinin 4. Fıkrası uyarınca,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

1. Türk Konseyi Sekretaryasının bütçesine zorunlu katkı payları hakkındaki Anlaşmanın, 3. maddesinin 3. fıkrasının a-i) bendi aşağıdaki şekilde belirlenmiştir:

Azerbaycan Cumhuriyeti – 2/18
Kazakistan Cumhuriyeti – 4/18
Kırgız Cumhuriyeti – 1/18
Türkiye Cumhuriyeti – 8/18
Özbekistan Cumhuriyeti – 3/18

2. İşbu Protokolün yürürlüğe girişine kadar, Özbekistan Cumhuriyeti'nin gönüllü katkısı Protokolün 1. maddesinde belirlenen ölçeğe göre yapacaktır.

3. Anlaşmanın 10. maddesinin 4. fıkrası uyarınca, işbu Protokol, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasıdır.

4. Anlaşmanın 10. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen usul doğrultusunda, işbu Protokol, Tarafların Protokolün yürürlüğe girişi için gerekli iç onay süreçlerini tamamladıklarına ilişkin son yazılı bildirimlerinin diplomatik kanallar yoluyla Depozitör ülke tarafından alınmasından sonraki otuzuncu gün yürürlüğe girer.

5. Türkiye Cumhuriyeti, işbu Protokolün Depozitör ülkesidir.

İstanbul'da, 11 Kasım 2021 tarihinde, Azerbaycanca, Kazakça, Kırgızca, Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere tek orijinal nüsha olarak akdedilmiştir. Uyuşmazlık durumunda, Taraflar İngilizce metne başvuracaklardır.

Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Kazakistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Kırgız Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına



Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



**TÜRKDİLLİ DÖVLƏTLƏRİN ƏMƏKDAŞLIQ ŞURASI KATİBLİYİNİN
MALİYYƏ QAYDALARI HAQQINDA SAZİŞƏ ÜZV DÖVLƏTLƏRİN
MƏCBURİ ÖDƏNİŞLƏRİNİN HƏCMİ İLƏ BAĞLI
PROTOKOL**

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası, Qazaxıstan Respublikası, Qırğız Respublikası, Özbəkistan Respublikası və Türkiyə Respublikası hökumətləri,

14 oktyabr 2019-cu ildə Özbəkistan Respublikasının 3 oktyabr 2009-cu ildə Naxçıvan şəhərində imzalanmış “Türkdilli Dövlətlərin Əməkdaşlıq Şurasının yaradılması haqqında Naxçıvan Sazişi”nə qoşulmasına və 15 oktyabr 2019-cu ildə Bakı şəhərində qəbul edilmiş “Özbəkistan Respublikasının Türkdilli Dövlətlərin Əməkdaşlıq Şurasına üzv olmasına dair dövlət başçılarının Birgə Bəyanatı”nı nəzərə alaraq,

23 avqust 2012-ci ildə Bişkek şəhərində imzalanmış “Türkdilli Dövlətlərin Əməkdaşlıq Şurası Katibliyinin maliyyə qaydaları haqqında Saziş”in (bundan sonra “Saziş” adlandırılacaq) Türkdilli Dövlətlərin Əməkdaşlıq Şurasının (Türk Şurası) Katibliyinin büdcəsinə üzv dövlətlərin məcburi ödənişlərinin həcmindən dəyişdirilməsinə dair 3-cü maddəsinin 3-cü bəndinin a-ii) yarım bəndinə istinad edərək,

Sazişin 10-cu maddəsinin 4-cü bəndinə uyğun olaraq,
aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

1. Türk Şurası Katibliyinin büdcəsinə məcburi ödənişlərin həcmi ilə bağlı Sazişin 3-cü maddəsinin 3-cü bəndinin a-i) yarım bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

Azərbaycan Respublikası – 2/18

Qazaxıstan Respublikası – 4/18

Qırğız Respublikası – 1/18

Türkiyə Respublikası – 8/18

Özbəkistan Respublikası – 3/18.

2. Bu Protokol qüvvəyə minənədək Özbəkistan Respublikası tərəfindən könüllü ödəniş bu Protokolun 1-ci bəndində müəyyən edilmiş həcmə uyğun olaraq həyata keçiriləcəkdir.

3. Sazişin 10-cu maddəsinin 4-cü bəndinə uyğun olaraq, bu Protokol Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsini təşkil edir.

4. Sazişin 10-cu maddəsinin 1-ci bəndində müəyyən edilən prosedura uyğun olaraq, bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan dövlətdaxili prosedurların Tərəflər tərəfindən yerinə yetirilməsi barədə sonuncu yazılı bildirişin diplomatik kanallar vasitəsilə depozitari tərəfindən alınmasından sonra otuzuncu gün qüvvəyə minir.

5. Türkiyə Respublikası bu Protokolun depozitarisidir.

İstanbul şəhərində, 11 noyabr 2021-ci il tarixində Azərbaycan, qazax, qırğız, türk, özbək və ingilis dillərində olmaqla, bir əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, Tərəflər ingilis dilindəki mətndən istifadə edəcəklər.

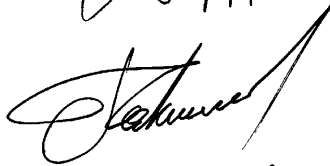
Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



Qazaxıstan Respublikası
Hökuməti adından



Qırğız Respublikası
Nazirlər Kabineti adından



Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından



Özbəkistan Respublikası
Hökuməti adından



**ТҮРК ТИЛДҮҮ МАМЛЕКЕТТЕРДИН КЫЗМАТТАШТЫК
КЕҢЕШИНИН КАТЧЫЛЫГЫНА МҮЧӨ МАМЛЕКЕТТЕРДИН
МИЛДЕТТҮҮ ТӨГҮМДӨРҮНҮН ШКАЛАСЫ БОЮНЧА
КАРЖЫЛЫК ЭРЕЖЕЛЕРИ ЖӨНҮНДӨ МАКУЛДАШУУГА
ӨЗГӨРТҮҮЛӨРДҮ КИРГИЗҮҮ ТУУРАЛУУ
ПРОТОКОЛ**

Мындан ары «Тараптар» деп аталуучу Азербайжан Республикасынын, Казакстан Республикасынын, Кыргыз Республикасынын, Түркия Республикасынын жана Өзбекстан Республикасынын Өкмөттөрү,

2009-жылдын 3-октябрында Нахчыванда кол коюлган «Түрк тилдүү мамлекеттердин кызматташтык кеңешин түзүү жөнүндө» Нахчыван макулдашуусуна 2019-жылдын 14-октябрында Өзбекстан Республикасынын кошулуусу жана Баку шаарында 2019-жылдын 15-октябрында кабыл алынган «Түрк тилдүү мамлекеттердин кызматташтык кеңешине Өзбекстан Республикасынын кошулуусу боюнча Түрк кеңешинин мамлекеттеринин башчыларынын биргелешкен билдирүүсүн» көңүлгө алып,

Түрк тилдүү мамлекеттердин кызматташтык кеңешинин катчылыгынын бюджетине (Түрк кеңеши) мүчө мамлекеттердин милдеттүү төгүмдөрүнүн шкаласын өзгөртүү тууралуу, 2012-жылдын 23-августунда Бишкек шаарында кол коюлган, Түрк тилдүү мамлекеттердин кызматташтык кеңешинин катчылыгынын каржылык эрежелери жөнүндө макулдашуунун 3-беренесинин 3-пунктунун (мындан ары - Макулдашуу) а-ii) пунктчасына шилтеме келтирүү менен,

Макулдашуунун 10-беренесинин 4-пунктуна ылайык,

төмөнкүлөр тууралуу макулдашты:

1. Түрк кеңешинин катчылыгынын бюджетине милдеттүү төгүмдөрдүн шкаласына карата Макулдашуунун 3-беренесинин 3-пунктунун а-i) пунктчасы төмөнкүдөй баяндалсын:

Азербайжан Республикасы - 2/18

Казакстан Республикасы - 4/18

Кыргыз Республикасы - 1/18

Түркия Республикасы - 8/18

Өзбекстан Республикасы - 3/18.

2. Ушул Протокол күчүнө киргенге чейин Өзбекстан Республикасынын ыктыярдуу төгүмү ушул Протоколдун 1-пунктунда белгиленген шкала боюнча ишке ашырылат.

3. Макулдашуунун 10-беренесинин 4-пунктуна ылайык ушул Протокол Макулдашуунун ажырагыс бөлүгүн түзөт.

4. Макулдашуунун 10-беренесинин 1-пунктунда баяндалган жол-жобого ылайык ушул Протокол, анын күчүнө кириши үчүн зарыл болгон ички жол-жоболордун Тараптар тарабынан аяктагандыгы жөнүндө депозитарий дипломатиялык каналдар аркылуу жазуу жүзүндөгү акыркы билдирмени алгандан кийин отузунчу күнү күчүнө кирет.

5. Түркия Республикасы ушул Протоколдун депозитарийи болуп саналат.

2021-жылдын 11-ноябрында Стамбул шаарында азербайжан, казак, кыргыз, түрк, өзбек жана англис тилдеринде, жалгыз түп нускада түзүлдү жана бардык тексттер бирдей күчкө ээ. Пикир келишпестиктер келип чыккан учурда, Тараптар англис тилиндеги текстке шилтеме кылышат.

Азербайжан Республикасынын
Өкмөтү үчүн



Казакстан Республикасынын
Өкмөтү үчүн



Кыргыз Республикасынын
Министрлер Кабинети үчүн



Түркия Республикасынын
Өкмөтү үчүн



Өзбекстан Республикасынын
Өкмөтү үчүн



**ТҮРКІТІЛДЕС МЕМЛЕКЕТТЕРДІҢ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ КЕҢЕСІ
ХАТШЫЛЫҒЫНЫҢ ҚАРЖЫЛЫҚ ҚАҒИДАЛАРЫ ТУРАЛЫ
КЕЛІСІМІНЕ МҮШЕ МЕМЛЕКЕТТЕРДІҢ МІНДЕТТІ
ЖАРНАЛАРЫНЫҢ ШӘКІЛІ ТУРАЛЫ
ХАТТАМА**

Бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын Әзербайжан Республикасының, Қазақстан Республикасының, Қырғыз Республикасының, Түркия Республикасының және Өзбекстан Республикасының үкіметтері

2009 жылғы 3 қазанда Нахчыванда жасалған Түркітілдес мемлекеттердің ынтымақтастық кеңесін құру туралы Нахчыван келісіміне 2019 жылғы 14 қазанда Өзбекстан Республикасының қосылуын және 2019 жылғы 15 қазанда Бакуде қабылданған Түркі кеңесі мемлекеттері басшыларының Өзбекстан Республикасының Түркітілдес мемлекеттердің ынтымақтастық кеңесіне қосылуы туралы бірлескен мәлімдемесін назарға ала отырып,

Түркітілдес мемлекеттердің ынтымақтастық кеңесі (Түркі кеңесі) Хатшылығының бюджетіне мүше мемлекеттердің міндетті жарналарының шәкіліне өзгерістер енгізу туралы 2012 жылғы 23 тамызда Бішкекте қол қойылған Түркітілдес мемлекеттердің ынтымақтастық кеңесі Хатшылығының қаржылық қағидалары туралы келісімнің (бұдан әрі – Келісім) 3-бабы 3 тармағының а-іі) тармақшасына сілтеме жасай отырып,

Келісімнің 10-бабының 4-тармағына сәйкес
төмендегілер туралы уағдаласты:

1. Түркі кеңесі Хатшылығының бюджетіне міндетті жарналар шәкіліне қатысты келісімнің 3-бабы 3-тармағының а-і) тармақшасы мынадай редакцияда жазылсын:

«Әзербайжан Республикасы – 2/18
Қазақстан Республикасы – 4/18
Қырғыз Республикасы – 1/18
Түркия Республикасы – 8/18
Өзбекстан Республикасы – 3/18.»

2. Осы Хаттама күшіне енгенге дейін Өзбекстан Республикасының ерікті жарнасы осы Хаттаманың 1-тармағында белгіленген шәкілге сәйкес жүзеге асырылатын болады.

3. Осы Хаттама Келісімнің 10-бабының 4-тармағына сәйкес Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады.

4. Келісімнің 10-бабының 1-тармағында белгіленген тәртіптен осы Хаттама оның күшіне енуі үшін қажетті ішкі рәсімдерді Тараптардың аяқтағаны туралы соңғы жазбаша хабарламаны дипломатиялық арналар арқылы депозитарий алғаннан кейін отызыншы күні күшіне енеді.

5. Осы Хаттаманың депозитарийі Түркия Республикасы болып табылады.

2021 жылғы «11» қарашада Ыстанбұл қаласында бір төлнұсқа данада әзербайжан, қазақ, қырғыз, түрік, өзбек және ағылшын тілдерінде жасалды, барлық мәтіндер тентүпнұсқалы. Келіспеушіліктер болған жағдайда Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінге жүгінеді.

Әзербайжан Республикасының
Үкіметі үшін




Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін



Қырғыз Республикасының
Министрлер Кабинеті үшін



Түркия Республикасының
Үкіметі үшін



Өзбекстан Республикасының
Үкіметі үшін



**ТУРКИЙ ТИЛЛИ ДАВЛАТЛАР ҲАМКОРЛИК КЕНГАШИ
КОТИБИЯТИНИНГ МОЛИЯВИЙ ҚОИДАЛАРИ ТЎҒРИСИДАГИ
БИТИМГА АЪЗО-ДАВЛАТЛАРНИНГ МАЖБУРИЙ БАДАЛЛАРИ
МИҚДОРИГА ОИД
БАЁННОМА**

Озарбайжон Республикаси, Қозоғистон Республикаси, Қирғизистон Республикаси, Туркия Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси Хукуматлари, кейинги ўринларда “Томонлар” деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикасининг 2019 йил 14 октябрда 2009 йил 3 октябрда Нахичеванда имзоланган “Туркий тилли давлатлар ҳамкорлик Кенгашини тузиш тўғрисидаги Нахичеван Битими”га қўшилганлиги ва 2019 йил 15 октябрда Бокуда қабул қилинган “Ўзбекистон Республикасининг Туркий тилли давлатлар ҳамкорлик Кенгашига қўшилиши тўғрисида Туркий кенгаш Давлат раҳбарларининг Қўшма Баёноти”ни инobatга олиб,

Туркий тилли давлатлар ҳамкорлик Кенгаши (Туркий кенгаш) Котибияти бюджетига аъзо-давлатларнинг мажбурий бадаллари миқдорини ўзгартиришга оид 2012 йил 23 августда Бишкекда имзоланган Туркий тилли давлатлар ҳамкорлик Кенгаши Котибиятининг молиявий қоидалари тўғрисидаги Битимнинг, (кейинги ўринларда “Битим” деб аталувчи), 3-моддаси 3 банди а-ii) кичик бандига биноан,

Битимнинг 10-моддаси 4 бандига мувофиқ,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1. Туркий кенгаш Котибияти бюджетига мажбурий бадаллар миқдорига оид Битимнинг 3-моддаси 3 банди а-і) кичик банди қуйидагича баён қилинади:

Озарбайжон Республикаси – 2/18

Қозоғистон Республикаси – 4/18

Қирғизистон Республикаси – 1/18

Туркия Республикаси – 8/18

Ўзбекистон Республикаси – 3/18.

2. Мазкур Баённома кучга киргунга қадар, Ўзбекистон Республикасининг ихтиёрий тўлови мазкур Баённоманинг 1 бандида белгиланган миқдорга мувофиқ амалга оширилади.

3. Битимнинг 10-моддаси 4 бандига кўра, мазкур Баённома Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади.

4. Битимнинг 10-моддаси 1 бандида ўрнатилган тартибга мувофиқ, мазкур Баённома унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг якунланганлиги тўғрисида Томонларнинг сўнгги ёзма хабарномаси дипломатик каналлар орқали депозитарий томонидан олинган санадан бошлаб ўттиз кун ўтгач кучга киради.

5. Туркия Республикаси мазкур Баённоманинг депозитарийси ҳисобланади.

Истанбул шаҳрида 2021 йил 11 ноябрда бир асл нусхада, озарбайжон, козок, қирғиз, турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар инглиз тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

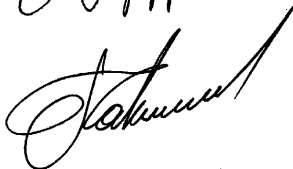
Озарбайжон Республикаси
Ҳукумати номидан



Қозоғистон Республикаси
Ҳукумати номидан



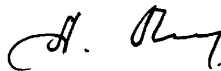
Қирғизистон Республикаси
Вазирлар Маҳкамаси номидан



Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан



Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



PROTOCOL
TO THE AGREEMENT ON THE FINANCIAL RULES OF THE
SECRETARIAT OF THE COOPERATION COUNCIL OF TURKIC
SPEAKING STATES REGARDING THE SCALE OF COMPULSORY
CONTRIBUTIONS OF THE MEMBER STATES

The Governments of the Republic of Azerbaijan, Republic of Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Republic of Turkey and Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the “Parties”,

taking into account the accession of the Republic of Uzbekistan on 14 October 2019 to the “Nakhchivan Agreement on the Establishment of the Cooperation Council of Turkic Speaking States” done at Nakhchivan on 3 October 2009, and the “Joint Statement of the Heads of State of the Turkic Council on Accession of the Republic of Uzbekistan to the Cooperation Council of Turkic Speaking States” adopted at Baku on 15 October 2019,

referring to sub-paragraph a-ii) of paragraph 3 of Article 3 of the Agreement on the Financial Rules of the Secretariat of the Cooperation Council of Turkic Speaking States signed at Bishkek on 23 August 2012 (hereinafter referred to as “the Agreement”), regarding the modification of the scale of compulsory contributions of the Member States for the budget of the Secretariat of the Cooperation Council of Turkic Speaking States (Turkic Council),

pursuant to paragraph 4 of Article 10 of the Agreement,

have agreed on the following:

1. The sub-paragraph a-i) of paragraph 3 of Article 3 of the Agreement regarding the scale of compulsory contributions for the budget of the Secretariat of the Turkic Council shall read as follows:

Republic of Azerbaijan – 2/18

Republic of Kazakhstan – 4/18

Kyrgyz Republic – 1/18

Republic of Turkey – 8/18

Republic of Uzbekistan – 3/18.

2. Until the entry into force of this Protocol, voluntary contribution by the Republic of Uzbekistan will be realized according to the scale fixed in paragraph 1 of this Protocol.

2. Until the entry into force of this Protocol, voluntary contribution by the Republic of Uzbekistan will be realized according to the scale fixed in paragraph 1 of this Protocol.

3. In accordance with paragraph 4 of Article 10 of the Agreement, this Protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

4. In accordance with the procedure set forth in paragraph 1 of Article 10 of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt through diplomatic channels of the last written notification by the depositary on the completion by the Parties of internal procedures required for its entry into force.

5. The Republic of Turkey shall be the Depositary of this Protocol.

Done at Istanbul, on the 11th day of November 2021 in a single original copy in the Azerbaijani, Kazakh, Kyrgyz, Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of controversy, the Parties shall refer to the English text.

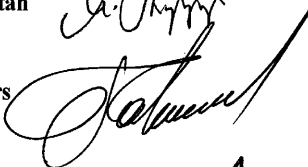
**For the Government
of the Republic of Azerbaijan**



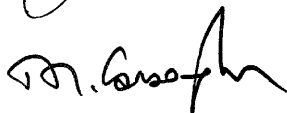
**For the Government
of the Republic of Kazakhstan**



**For the Cabinet of Ministers
of the Kyrgyz Republic**



**For the Government
of the Republic of Turkey**



**For the Government
of the Republic of Uzbekistan**

